

# Manual de instrução para dispositivos de mesa com aquecedores radiantes



**104903, 104904, 104906, 104907,  
104908, 104909, 104913**

1	<b><u>Assuntos gerais</u></b>	3
1.1	<u>Aplicação</u>	3
2	<b><u>Descrição dos produtos</u></b>	<b>3</b>
2.1	<u>Produtos</u>	3
2.2	<u>Especificação técnica</u>	3
	2.2.1. <u>Operação e controle</u>	3
	2.2.2. <u>Especificação técnica dos dispositivos</u>	4
	2.2.3. <u>Condições de operação</u>	4
3	<b><u>Instalação</u></b>	
3.1	<u>Especificação eléctrica do dispositivo</u>	4
	3.1.1. <u>Os dispositivos de acordo com a potência (2,3 kW, 2,5 kW, 3,0 kW)</u>	3,0
	3.1.2. <u>Os dispositivos de acordo com a potencia (4,6 kW, 10 kW)</u>	4
3.2	<u>Requisitos de instalação</u>	5
3.3	<u>Recomendações de instalação</u>	5
4	<b><u>Movimentação</u></b>	<b>6</b>
4.1	<u>Instalação</u>	6-7
5	<b><u>Teste de Funcionamento</u></b>	<b>8</b>
6	<b><u>Serviço</u></b>	<b>8</b>
6.1	<u>O processo de cozedura</u>	8
7	<b><u>Normas de Segurança</u></b>	<b>9</b>
7.1	<u>Descrição dos símbolos de aviso</u>	9
7.2	<u>Riscos decorrentes do não cumprimento de normas de saúde e segurança</u>	9
7.3	<u>O uso seguro</u>	9
7.4	<u>Provisões para segurança do pessoal de serviço</u>	10
7.5	<u>O uso incorreto</u>	10
7.6	<u>Alterações / peças de reposição</u>	10
8	<b><u>Desactivação</u></b>	<b>10</b>
9	<b><u>Localização / Solução de problemas</u></b>	
10	<b><u>Limpeza</u></b>	<b>12</b>
11	<b><u>Manutenção</u></b>	<b>13</b>
12	<b><u>Desuso</u></b>	<b>13</b>
13	<b><u>Lista de peças de reposição</u></b>	<b>14</b>

## **Bartscher GmbH**

Franz-Kleine-Str. 28 , 33154 Salzkotten  
www.bartscher.de

## 1. Assuntos gerais

Este manual de instrução contém informações básicas, que devem ser levadas em conta durante a instalação, uso e manutenção. Antes da instalação e movimento tanto o montador como o pessoal de manutenção devem ler todas as instruções, que, em seguida, deve ser mantida perto do dispositivo, para que possa-se sempre ser capaz de usá-las.

### 1.1 Aplicação

Os utensílios de cozinha servem para preparar comida. Eles podem ser usados para cozinhar, manter a temperatura, flambieng, grelhar, etc. pratos.

## 2 Descrição do produto

### 2.1 Os produtos

#### Modelos

104.903, 104.904, 104.906, 104.907, 104.908, 104.909, 104.913

- Construção modular compacta
- Fácil de instalar
- Fácil de prestar serviço técnico
- Fácil de usar, com ajuda de um botão rotativo
- Pequenas dimensões exteriores
- Peso pequeno

### 2.2 Especificação técnica

#### 2.2.1 Operação e controle

Luz " Operação, trabalho" verde  
Luz "calor residual" vermelho (sob o vidro cerâmico)  
Luz "calor residual" vermelho (no painel, no caso de um aquecedor quadrado)

o x x

<u>Tamanho</u>	<u>Largura x Profundidade x Altura</u>	<u>Superfície Ceran</u>
104.904	340 x 420 x 100 mm	290 x 290 mm
104.903	400 x 455 x 120 mm	350 x 350 mm
104.906	400 x 455 x 120 mm	350 x 350 mm
104.908	700 x 455 x 120 mm	650 x 350 mm
104.909	700 x 765 x 120 mm	650 x 650 mm
104.913	400 x 665 x 120 mm	350 x 560 mm
104.907	700 x 455 x 120 mm	650 x 350 mm

## 2.2.2 Especificação técnica do dispositivo

<u>Dispositivo</u>	<u>Voltagem</u>	<u>Potencia</u>	<u>Peso</u>
104.904	1 x 230 V	2,3 kW	9 kg
104.903	1 x 230 V	2,3 kW	10 kg
104.906	1 x 230 V	3,0 kW	10 kg
104.908	3 x 400 V	4,6 kW	15 kg
104.909	3 x 400 V	10,0 kW	18 kg
104.913	3 x 400 V	6,0 kW	17 kg
104.907	3 x 400 V	6,0 kW	15 kg

## 2.2.3 Condições de funcionamento

- O desvio máximo da tensão nominal +5%/-10%
- Frequência 50/60 Hz
- Classe de proteção IP 43

## 3 Instalação

### 3.1 Especificação eléctrica do dispositivo

#### 3.2 3.1.1. Os dispositivos de acordo com a potencia (2,3 kW, 2,5 kW, 3,0 kW)

##### **1- dispositivo trifásico radiante (tensão 230 V +5% / -10%)**

<u>Conexão</u>	<u>Cor</u>	<u>Frequência</u>	<u>Fusível</u>
Fase	preta	50 Hz/60 Hz	-
N	Azul		-
PE	amarela / verde		

#### 3.1.2. Os dispositivos de acordo com a potencia (4,6 kW, 6 kW, 10 kW)

##### **3-dispositivo trifásico radiante (tensão 400 V +5% / -10%)**

<u>Conexão</u>	<u>Cor</u>	<u>Frequência</u>	<u>Fusível</u>
Fase	preta, castanha ou 1,2,3,*	50 Hz/60 Hz	-
N	azul ou 4		-
PE	amarela / verde		

(\* = Outras cores além do cinzento, verde ou branco)

### Ambiente

#### - temperatura ambiental máxima

armazenamento > -20 ° C a +70 ° C utilização >  
+ 5 ° C até 35 ° C

#### - humidade relativa máxima

armazenamento > 10% até 90% utilização >  
30% até 90%

### 3.2 Requisitos para instalação

O dispositivo radiante deve ser colocado sobre uma superfície plana. Não cubra as aberturas para entrada e saída de ar. O substrato deve ser capaz de suportar pelo menos 40 quilos. O interruptor de alimentação deve ser facilmente acessível.

### 3.3 Recomendações de instalação

**Por favor, observe as seguintes orientações:**

- Verifique e certifique-se de que a tensão no sistema elétrico é compatível com o valor indicado na placa de identificação.
- A instalação elétrica deve estar de acordo com as condições locais previstas para a instalação em edifícios. Deve observar as normas SEP.
- O radiador está equipado com um cabo de energia, que se conecta à tomada de parede através de uma ficha.
- No caso de instalação de interruptor com diferencial de energia, deve ser adaptado para energia mínima de 30 mA.
- O dispositivo com aquecedor radiante não pode ficar perto de superfícies quentes ou sobre eles.
- O pessoal operacional deve fazer esforço para que todo o trabalho de instalação, manutenção e inspeção seja realizado por pessoal especializado..

**Para a conexão elétrica de dispositivos, observe as normas em vigor no país.**

**Atenção!**  
**A ligação eléctrica deve ser efectuada por especialistas**

## 4 Movimento

### 4.1 Instalação

Os dispositivos estão equipadas com um cabo de alimentação. Devem ser conectados a uma tomada de parede. Se o dispositivo não tiver uma ficha, deve-se conecta-lo em conformidade com o parágrafo 3. A instalação eléctrica deve ser realizada por uma empresa devidamente autorizada e sujeita a normas nacionais e locais em vigor. As empresas que executam as instalações são responsáveis pela sua exatidão e conformidade com os regulamentos de segurança. Deve-se ter em conta a informação dada nas etiquetas e placas de advertência.

Verifique e certifique-se de que a tensão no sistema eléctrico tem um valor de acordo com a fornecida na placa de identificação..



Se colocar o dispositivo diretamente à parede, parede divisória, móveis de cozinha, revestimentos decorativos, etc, recomenda-se que estes elementos não sejam construídos de materiais combustíveis, caso contrário, deve se fazer o isolamento térmico com materiais não combustíveis, em estrita conformidade com os regulamentos de segurança contra incêndio.

Antes de conectar o dispositivo a rede de electricidade, o botão de controle de energia deve ser colocado na posição desligado (0)..

Siga as recomendações do ponto 3.2 " Recomendações para instalação " .

## Botão para ajustar a energia

O valor da potência actualmente seleccionada é indicada por um marcador colocado ao lado do botão.

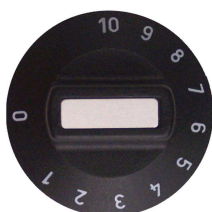
### Posição DESLIGADO:

'0' está localizado junto ao marcador (o)



### Posição LIGADO :

Cada posição localizada junto ao marcador (o). 1 (mínimo) até 10 (máximo)



Dispositivo ligado. Antes de realizar o teste de funcionamento o usuario deve familiarizar-se com a operação do dispositivo de indução.

Remova todos os itens da zona de aquecimento. Verifique se a superfície de aquecimento não está rachada e não tem lacunas. Imediatamente depois de notar lacunas ou rachaduras na superfície de aquecimento, deve desligar o dispositivo e desconecte-o da rede electrica puxando a ficha.

## 5 Teste de Funcionamento

Depois de ligar com ajuda do botão para ajustar a potência da placa de aquecimento. Com ajuda desse botão pode se ajustar o nível de aquecimento da placa num intervalo de 10 posições. Após atingir o valor estabelecido o aquecedor é desligado pelo termostato incorporado.

**Atenção!**  
**A superfície cerâmica fica muito quente.**  
**Para evitar queimaduras, não toque a**  
**superfície da zona de aquecimento!**

- Coloque a frigideira no centro da zona de aquecimento e deite nela um pouco de água.
- Gire o botão para ajustar a potencia para a posição LIGADO (posição entre 1 e 10). Acende-se o indicador de funcionamento (verde) e tem lugar o aquecimento de água.
- Gire o botão para ajustar a potencia até posição 0. Tem lugar a paragem de aquecimento e apaga-se a luz indicadora de funcionamento. O indicador do calor residual acende-se apenas quando a placa ceramica se aquece.
- Acende-se o indicador de calor residual (vermelho) indica, que a superfície cerâmica está ainda quente, apesar do facto do dispositivo ter sido desligado.  
**Somente quando a placa esfria o suficiente para não representar um risco, o indicador de calor residual se apaga.**

## 6 Operação

### 6.1 O processo de cozedura

O dispositivo está imediatamente pronto para ser utilizado. Os indicadores verdes acendem se indicando o funcionamento do dispositivo. Com a ajuda da iluminação do indicador vermelho fica sinalizada a existência do calor residual na placa cerâmica (atenção: perigo de queimaduras!).

**Indicador verde o dispositivo "está a trabalhar"**

**Indicador vermelho placa cerâmica quente "calor residual"**

Posição MIN	potência mínima
Posição MAX	potência máxima



## 7 [Normas de Segurança](#)

### 7.1 [Descrição dos símbolos de precaução](#)

#### **Símbolo gerais de precaução Não cumprimento das normas de segurança Constitui um risco (lesão)**



Este símbolo alerta contra  
**tensão perigosa.**  
(símbolo 5036 IEC 60417-1)

**Atenção!**  
**No caso de utilização indevida  
pode resultar em ferimentos leves ou  
danos materiais**

Deve levar em conta as advertências indicadas com ajuda de marcas colocadas no dispositivo e cuidar da legibilidade das placas que as contêm.

**Atenção!**  
**Antes de começar a usar ou a fazer  
manutenção do dispositivo, leia o manual  
de instruções**

### 7.2 [Riscos decorrentes do não cumprimento de normas de saúde e segurança](#)

O não cumprimento das normas de saúde e segurança podem causar uma ameaça para os seres humanos, o meio ambiente e para os dispositivos de aquecimento radiante. Em caso de não-cumprimento das normas de saúde e segurança expirar direito para reivindicar uma recompensa por perdas e danos.

O não cumprimento das normas de saúde e segurança pode resultar em particular

**(exemplos):**

- O risco para seres humanos resultante da interação da energia elétrica
- O risco para seres humanos resultante da interação de recipientes quentes
- O risco para seres humanos resultantes da interação das superfícies aquecidas das bancadas e placas cerâmicas

### 7.3 [O uso seguro](#)

Observe as instruções de segurança contidas neste manual e na legislação nacional sobre a prevenção de acidentes envolvendo dispositivos elétricos, bem como toda a legislação de segurança e saúde laboral nos locais de trabalho.

#### 7.4 As disposições relativas à segurança do pessoal de operação

- Em caso de aparecimento de fissuras ou rachaduras na placa cerâmica, desligue imediatamente o dispositivo radiante e desconecte-o do sistema elétrico. Não toque nenhuma parte interior do dispositivo com um aquecedor radiante.
- A superfície cerâmica pode aquecer-se muito. Para evitar lesões (queimaduras), não deve tocar a placa cerâmica .
- Para evitar o superaquecimento das frigideiras e panelas como resultado do aquecimento de recipientes vazios, não deve aquece-los sem custódia e antes do seu enchimento.
- Quando o recipiente é removido por um longo período de tempo, desligue a zona de aquecimento. Isso permite evitar o início do processo de aquecimento depois colocação acidental de recipientes na zona de aquecimento. Isso evita o início inadvertido de aquecimento, para que a pessoa que queira usar o dispositivo possa conscientemente começar o processo usando o botão de regulação de energia.
- Não utilizar a superfície da placa, como um bancada para colocar objectos!
- Entre o recipiente ea superfície das placas cerâmicas não coloque papel, papelão, tecido, etc, porque podem pegar fogo.
- Os objetos de metal colocados na zona de aquecimento, aquecem-se muito rapidamente, por isso não coloque quaisquer outros objetos sob o dispositivo (latas fechadas, papel alumínio, talheres, jóias, relógios, etc) em vez de utensílios de cozinha.
- Deve evitar introdução de líquidos no dispositivo e gotejamento de água durante o cozimento. Não limpe o dispositivo com um fluxo de água.

#### 7.5 O manuseiamento inadequado

Funcionamento adequado do dispositivo é somente garantido se for devidamente utilizado. Sob nenhuma circunstância não é permitido ultrapassar os valores limites prescritos pelas especificações técnicas.

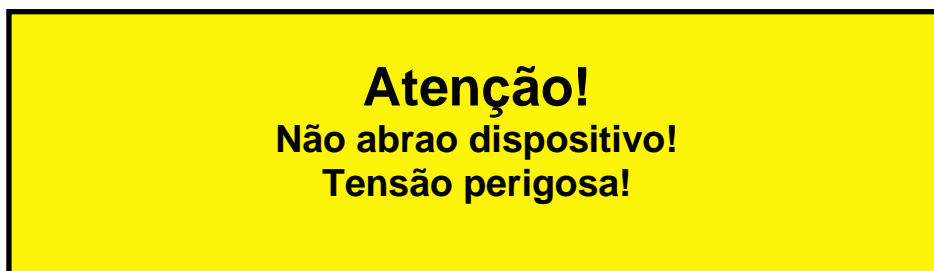
#### 7.6 Alterações / peças de reposição

Intenção de fazer alterações no dispositivo, devem ser consultadas com o fabricante. Para garantir a segurança, deve usar somente peças de substituição originais e acessórios autorizados pelo fabricante. O uso de componentes não originais exime a responsabilidade pelas conseqüências.

#### 8 Desativação

Se o dispositivo não estiver em uso, certifique-se de que o botão de controle de alimentação não pode ser ligado acidentalmente. Quando o aparelho deve ser desligado por um longo período de tempo (por exemplo, alguns dias), deve remover a ficha da tomada. Certifique-se de que o dispositivo não pode ser atingido por líquidos e não limpar o dispositivo usando um líquido.

## 9 Localização / Solução de problemas



Em todas as falhas do dispositivo, para as quais não tem influência as condições externas ou poluição, o dispositivo pode ser aberto somente por pessoal de serviço treinado e autorizado. O dispositivo deve ser desligado imediatamente e desconectado o cabo de alimentação. Determinação das causas ou solução de problemas devem ser deixadas apenas para os profissionais.

<b>Falha</b>	<b>Possível causa</b>	<b>Ações do pessoal de serviço ou de operação</b>
<b>Falta de aquecimento, indicador de operação desligado</b>	Falta de alimentação eléctrica	Verifique se o dispositivo está conectado ao sistema eléctrico (a ficha na tomada), verifique os fusíveis
	Botão de controle de temperatura na posição DESLIGADO	coloque o botão de controle de temperatura na posição LIGADO
Muito pouca energia relativa falta de energia de aquecimento		Aquecedor danificado!
	Falta de fase	Verifique os fusíveis
	Aquecedor radiante danificado	Contacte-se com o seu concessionário para chamar o serviço tecnico. Retire a ficha da tomada.
Não há resposta para a mudança de posição do botão de controle de potência	Termostato defeituoso	Contacte o seu concessionário para chamar o serviço tecnico. Retire a ficha da tomada.
Aquecimento liga e desliga a cada poucos minutos.	Termostato com defeito	Contacte o seu concessionário chamar o serviço tecnico . Retire a ficha da tomada.

**Ao substituir peças, use sempre peças originais de acordo com a lista de peças subsalentes aplicável e aproveite, elementos de ligação idênticos novos ou já existentes, e aplica-se também à instalação de peças externas, como por exemplo a parte inferior depois da mudança da conexão eléctrica.**

## 10 Limpeza

Lista de agentes de limpeza para sujidades específicas:

<b>Tipo de sujidade</b>	<b>Produto de limpeza</b>
Sujidade leve	Pano humido (Scotch) com uma pequena quantidade de detergente para cozinhas industriais.
Manchas oleosas (Molhos, sopas)	Policromo Sigolin chrom Inox crème Vif Super-Reiniger Supernettoyant, Soda Calcario (giz) de Viena Pudol System Pflege
Vestígios de água e pedra	Policromo Sigolin chrom, Inox crème Vif Super-Reiniger Supernettoyant
Altamente brilhante, descoloração metálica	Policromo Sigolin chrom
Limpeza mecânica	Lâmina Esponja macia

Produtos de limpeza abrasivos, palha de aço ou esponjas com rugas não devem ser utilizados, pois eles danificam a superfície cerâmica..

Os resíduos dos agentes de limpeza devem ser removidos da superfície cerâmica com um pano húmido (Scotch). A manutenção adequada do dispositivo com um aquecedor radiante exige uma limpeza regular, operação e manutenção cuidadosa.

### **Para o interior do dispositivo não podem penetrar líquidos !**

## 11 Manutenção

O usuário deve esforçar-se para que todos os elementos que têm influência na segurança, sempre possam estar em pleno funcionamento. O dispositivo radiante deve ser, no mínimo, uma vez por ano verificado por um técnico qualificado pelo fornecedor.

**Atenção!**  
**Não abra o dispositivo!**  
**Tensão perigosa!**

O dispositivo radiante só poderá ser aberto por pessoal técnico especializado..

## 12 Eliminação

Depois do período de vida útil do dispositivo radiante deve ser descartado adequadamente.



### **Não permita abusos :**

O dispositivo não pode ser operado por pessoal não qualificado. Não deixe que o dispositivo pronto para a eliminação seja restaurado ao uso normal. O dispositivo radiante consiste em elementos populares elétricos, eletromecânicos e eletrônicos. Não foi utilizada qualquer bateria. O usuário é responsável pela destinação adequada e segura do dispositivo. Não foi utilizada qualquer bateria.

### 13 Lista de peças de reposição

Peças de reposição		Aquecedores radiantes
Numero do artigo.	Usado	Nome
100107		Botão "Min - Max" para aquecedor com regulação de energia
100117		Botão "1-6" para aquecedor com termostato
800100		Botão "1-10" para aquecedor com termostato
800101		Botão FRONTAL "1 - 10D" para aquecedor com regulação de energia
800103		Botão DIREITA "1 - 10D" para aquecedor com regulação de energia
800105		Botão "1 - 10D" para aquecedor com regulação de energia
800201		Indicador "verde" 250 V
800202		Indicador "VERMELHO" 250 V
800204		indicador de calor residual, com cabo de conexão
800205		indicador de calor residual, sem cabo conexão
800400		Regulador de Energia 74512
800401		Regulador de Energia para aquecedor de duplo circuito
800403		Termostato
800500		Eletrônica para reconhecimento de recipientes (versão 230 V)
800501		Eletrônica para reconhecimento de recipientes (versão 400 V)
800800		Aquecedor radiante 230 V / 2300 W Circular
800801		Aquecedor radiante 230 V / 2500 W Circular
800802		Aquecedor radiante 230 V / 2300 W Circular com reconhecimento de recipientes
800803		Aquecedor radiante 230 V / 1200 W
800810		Aquecedor radiante 230 V / 3000 W Hexagonal
800820		Aquecedor radiante 230 V / 2500 W quadrado
800821		Aquecedor radiante 230 V / 3000 W quadrado
800822		Aquecedor radiante 400 V / 4000 W quadrado, sem reconhecimento de recipientes
800823		aquecedor radiante 400 V / 4000 W- quadrado, com reconhecimento de recipientes
800830		2 Aquecedores radiantes 230 V / 5000 W quadrado, sem reconhecimento de recipientes
800831		Aquecedor radiante 2 400 V / 8000 W quadrado, sem reconhecimento de recipientes
800840		Aquecedor radiante de circuito duplo 230 V / 2200 W / 750 W Circular
800841		Aquecedor radiante de duplo circuito 230 V / 2500 W Hexagonal
800842		Aquecedor radiante de duplo circuito 230 V / 3400 W Hexagonal
801101		Botão POSTERIOR "1 - 10D" para aquecedore com regulação de energia
801103		Botão ESQUERDA "1 - 10D" para aquecedor com regulação de energia
801110		Botão 0 - 10 preto / prata (novo) só BMS